

Allgemeine Geschäftsbedingungen

I. Einleitende Bestimmungen

1. Der Anbieter der Website www.ttranslate.sk und Dienstleistungen ist eine juristische Person mit folgenden Daten:

LATI media s.r.o.

Station 5

044 13 Valaliky

ID.Nr.: 51841690

Steuer-ID: 2120814663

Ust-IdNr: SK 2120814663

2. Der Besteller ist eine juristische oder natürliche Person, die beim Anbieter Übersetzungsdienste, Kundenbetreuungsdienste oder andere vom Anbieter erbrachte Dienstleistungen (im Folgenden als Dienstleistungen bezeichnet) bestellt.
3. Der Besteller hat vor Vertragsschluss das Recht, sich ein kostenloses Angebot erstellen zu lassen.
4. Der Anbieter verpflichtet sich, dem Besteller Dienstleistungen auf der Grundlage der Bestellung des Bestellers in schriftlicher oder elektronischer Form zum vereinbarten Termin oder zum vereinbarten Preis zu erbringen.
5. Die bestätigte Bestellung muss den Preis der Dienstleistung, das Lieferdatum und den Gegenstand der erteilten Bestellung enthalten.
6. Der Vertrag kommt durch eine schriftliche (auch elektronische) Bestätigung der Bestellung zustande, die an die E-Mail-Adresse: info@ttranslate.sk oder über das elektronische Formular auf der Website www.ttranslate.sk gesendet wird.
7. Der Besteller verpflichtet sich, den vereinbarten Betrag für die bestellten und gelieferten Leistungen spätestens innerhalb von 14 Tagen zu bezahlen, sofern die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren. Im Falle einer verspäteten Zahlung des Steuerbelegs ist der Besteller verpflichtet, eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5 % des fälligen Betrags für jeden Tag der Verspätung bis zur vollständigen Zahlung zu zahlen. Mit der Bestätigung jeder Bestellung stimmt der Besteller dieser Tatsache zu.
8. Wenn der Anbieter dem Besteller die Annahme der Bestellung nicht bestätigt, ist das Vertragsverhältnis nicht entstanden.
9. Die Lieferung der Übersetzung erfolgt elektronisch (per E-Mail-Kommunikation) unter Verwendung der elektronischen Adresse des Bestellers, die dem Übersetzungsbüro T-Translate (ttranslate.sk) mitgeteilt wurde oder über die der Besteller das Übersetzungsbüro T-Translate kontaktiert hat.
10. Der Besteller erwirbt das Verfügungsrecht über die Übersetzung zum Zeitpunkt der Zahlung (durch Gutschrift auf dem Konto des Anbieters oder durch Barzahlung) des vereinbarten Betrags, bis zu diesem Zeitpunkt sind alle Rechte Eigentum des Anbieters.
11. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind auf der Website www.ttranslate.sk aufgeführt und der Besteller akzeptiert sie als verbindlich, indem er die Bestellung bestätigt.

II. Preis, Rechnungsstellung und Zahlung

1. Die Preise der Dienstleistungen werden auf der Grundlage der Preisliste und eines speziellen Preisangebots festgelegt. Bei Übersetzungen errechnet sich der Gesamtpreis aus dem resultierenden Übersetzungstext nach Normseitenzahl (1 Normseite = 1800 Anschläge inkl. Leerzeichen), sofern beide Parteien nichts anderes vereinbaren.
2. Der Besteller ist verpflichtet, die erbrachte Leistung innerhalb von 14 Tagen zu bezahlen. Im Falle einer verspäteten Zahlung des Steuerbelegs ist der Besteller verpflichtet, eine

Vertragsstrafe in Höhe von 0,5 % des fälligen Betrags für jeden Tag der Verspätung bis zur vollständigen Zahlung zu zahlen. Mit der Bestätigung jeder Bestellung stimmt der Besteller dieser Tatsache zu. Bei einer überfälligen Forderung von mehr als 45 Tagen ist der Anbieter berechtigt, vom Schuldner eine Vertragsstrafe in Höhe von 150 EUR (in Worten: einhundertfünfzig Euro) zu verlangen.

3. Jede Zahlung gilt mit dem Tag der Gutschrift auf dem Konto des Anbieters als erfolgt.

4. Die ausgestellte Rechnung wird elektronisch an die E-Mail-Adresse des Bestellers gesendet oder auf besonderen Wunsch des Bestellers per Post versandt oder persönlich übergeben.

III. Rücktritt vom Vertrag, Stornierung der Bestellung

1. Bis zum Beginn der Übersetzung bzw. Erbringung der Leistung ist der Besteller berechtigt, kostenfrei vom Auftrag zurückzutreten. Nach Beginn der Dienstleistung ist der Besteller berechtigt, den Auftrag zu stornieren, er ist jedoch verpflichtet, das entsprechende Entgelt für die bereits erbrachte Übersetzung (erbrachte Leistung) zuzüglich einer Bearbeitungsgebühr von 20 Euro zu zahlen.

IV. Reklamationen

1. Der Besteller hat das Recht, die Übersetzung oder sonstige Leistung zu beanstanden.

2. Reklamationen können unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb der gesetzlichen Frist ab Erhalt der fertigen Übersetzung geltend gemacht werden. Werden Ansprüche aus Mängelhaftung verspätet geltend gemacht, so gelten diese als erloschen. Der Anbieter wird die Reklamation unverzüglich prüfen, im Falle ihrer Anerkennung hat er ein gesetzliches Recht, sie für 30 Tage zu entfernen.

3. Der Besteller kann eine Reklamation per Telefon, E-Mail, Post oder persönlich unter Verwendung der auf der Website oder in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen angegebenen Kontaktdaten einreichen. In Bezug auf den Inhalt der Reklamation selbst ist es erforderlich, dass der Begünstigte seine Anforderungen definiert, kurz begründet und den Umfang seiner Ansprüche angibt, andernfalls wird die Reklamation abgelehnt.

4. Nach Einreichung der Reklamation ist der Anbieter verpflichtet, die Reklamation des Bestellers innerhalb von 30 Tagen zu lösen oder mit der entsprechenden Begründung abzulehnen.

5. Der Anbieter haftet für Schäden, die durch fehlerhafte Übersetzungen entstehen, bis zu maximal 100 % des Übersetzungspreises.

6. Bei Abweichungen wird die Berechtigung der Reklamation von unabhängigen Lieferanten geprüft.

7. Mit der Bestellung der Dienstleistungen stimmt der Besteller dem Reklamationsverfahren und anderen Geschäftsbedingungen des Anbieters zu.

V. Vertraulichkeit und Schutz personenbezogener Daten

1. Der Besteller und der Anbieter haben vereinbart, dass alle nicht allgemein bekannten Informationen des Bestellers vertraulich behandelt werden.

2. Der Anbieter verpflichtet sich, alle Informationen und Daten, die er aus der Quelle und daraus resultierenden Texten erlangt hat, vertraulich zu behandeln.

3. Der Anbieter erklärt, dass er die personenbezogenen Daten des Bestellers ausschließlich zu Angebots-, Statistik- oder Marketingzwecken verarbeitet.

4. Der Besteller stimmt zu, dass im Falle der Nichtzahlung der Rechnung für die erbrachte Dienstleistung seine persönlichen Daten auf den speziellen Seiten der Nichtzahler veröffentlicht werden.

5. Der Anbieter verarbeitet die personenbezogenen Daten des Bestellers gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Übertragung solcher Daten und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung).

VI. Sonderbestimmungen

1. Der Besteller verpflichtet sich, die Dolmetscher und Übersetzer des Anbieters sowie andere mit dem Anbieter kooperierende Personen nicht gesondert zum Zwecke des Kooperationsangebots zu kontaktieren, andernfalls ist er verpflichtet, dem Anbieter eine Vertragsstrafe in Höhe von 4000 Euro (in Worten: viertausend Euro) für jeden solchen Verstoß gegen die Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
2. Durch die Bezahlung der bestellten Dienstleistung erklärt sich der Besteller mit der möglichen Veröffentlichung seines Logos als zufriedener Besteller auf der Website des Anbieters und auch unter den Referenzen des Anbieters einverstanden.

VII. Schlussbestimmungen

1. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind auf der Website des Anbieters ttranslate.sk aufgeführt.
2. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind für alle Besteller verbindlich, die Dienstleistungen über die Website ttranslate.sk per E-Mail an die E-Mail-Adresse: info@ttranslate.sk bestellen.

In Košice, am 1. Januar 2022